

УДК 81.13

С. В. Бережная,

факультет иностранных языков,

Омский государственный педагогический университет

Научный руководитель: д-р филол. наук, проф. Н. Ю. Шнякина

Метод дискурсивно-параметрического анализа в изучении лингвокреативности дискурса

Аннотация. В статье рассмотрено понятие «лингвокреативность», представлены характеристики метода дискурсивно-параметрического анализа, изучена специфика использования приемов лингвокреативности в политическом дискурсе.

Ключевые слова: лингвокреативность, дискурсивно-параметрический анализ, дискурс, креативный, некреативный.

В современной лингвистике существует много способов анализа дискурса, которые помогают изучить различные аспекты коммуникации и языкового творчества [1; 2]. Представляется, что одним из наиболее перспективных методов является дискурсивно-параметрический анализ, описанный Т. А. ван Дейком [4, р. 15]. Данный метод применялся автором для изучения лингвокреативности и обнаружения идеологизированных языковых явлений, репрезентирующих неявно выраженные структуры власти, контроля и доминирования. Это побудило к использованию метода в рамках настоящей статьи, посвященной описанию специфики приемов лингвистической креативности в политическом дискурсе.

Материалом исследования послужил корпус языковых фрагментов в количестве 450 единиц, сформированный из немецкоязычных изданий 2020–2023 гг. [3; 5; 6; 7; 8]. Используемые для диахронного анализа текстовые извлечения выбраны из проблемных и полемических статей, посвященных актуальным политическим вопросам.

Структура дискурсивно-параметрического анализа содержит систему параметров из трех уровней. Первый уровень включает в себя макро-дискурсивные параметры, такие как «тематика», «тип» и «объем статьи», задача которых заключается в демонстрации влияния внешних факторов на проявление лингвокреативности в дискурсе. Второй уровень характеризуется микродискурсивными параметрами, а именно фонологическими, словообразовательными, лексическими, синтаксическими, орфографическими. Вышеуказанные параметры служат для определения специфики креативного функционирования языковых средств и наличия новаций. Третий уровень отличается на-

личием интердискурсивных параметров. Их специфика состоит во взаимодействии разных типов дискурсов. Представленные параметры способствуют определению степени влияния одних дискурсов на лингвокреативность других дискурсов [2, с. 11].

Одной из ступеней второго уровня дискурсивно-параметрического анализа лингвокреативности является метод корпусной разметки случаев нестандартного использования языка. Данная ступень необходима для дальнейшей дифференциации по степени проявления микродискурсивных параметров лингвистической креативности с точки зрения дискурса. Суть метода заключается в применении корпусного аннотирования параметров лингвокреативности. Представленный метод предполагает использование программ Microsoft Excel и Microsoft Word. Именно указанные программы способствуют выявлению случаев нестандартного использования языка с точки зрения семантических, стилистических и грамматических параметров.

В качестве лексического параметра наиболее часто встречается изменение регистра коммуникации. Рассмотрим следующий пример: *Tschechische Diplomaten verdrehen die Augen, wenn man sie nach Präsident Klaus fragt: die Ansichten des Präsidenten seien dessen Sache und hätten keine Auswirkungen auf die tschechische Europapolitik, lautet überall die Antwort* [7]. — *Чешские дипломаты закатывают глаза, когда их спрашивают о президенте Клаусе: взгляды президента — это его дело, и они не имеют никакого влияния на европейскую политику Чехии, — такой ответ везде* (здесь и далее перевод наш. — С. В.). Смена регистра коммуникации заключается в использовании неформальных

единиц общения (*verdrehen die Augen* — «закатывают глаза»).

Как грамматический параметр лингвокреативности в политическом дискурсе может быть отмечен параллелизм, например: „**Die Lösung des Problems liegt darin, dass Sie die Probleme unseres Landes lösen**“, sagte Merz in Richtung Ampelregierung. „**Aber von einer Lösung der Probleme** in Deutschland sind Sie zu Beginn des Jahres 2024 noch weiter entfernt als zu Ende des Jahres 2023“ [6]. — «*Решение проблемы заключается в том, чтобы вы решили проблемы нашей страны*», — сказал Мерц в адрес правительства светофора. «*Но в начале 2024 года вы находитесь еще дальше от решения проблем в Германии, чем в конце 2023 года*».

Среди стилистических параметров в политическом дискурсе распространены метафоры. Подтверждением этому служит следующий пример: *Nach dem Urteil des Bundesverfassungsgerichts mussten im Kernhaushalt sowie im Klima- und Transformationsfonds kurz vor Jahresende plötzlich Milliardenlöcher gestopft werden* [3]. — *После постановления Федерального конституционного суда в основном бюджете, а также в Фонде изменения климата и преобразований незадолго до конца года внезапно образовались многомиллиардные дыры. Milliardenlöcher* — миллиардные «дыры» — в данном случае выступает в качестве метафоры. Риторический вопрос также является значимым параметром отражения лингвокреатив-

ности. Так в предложении *Teure Bundestagsbauten: Herr Kubicki, warum laufen die Kosten so aus dem Ruder?* [5] риторический вопрос, помещенный в конец высказывания, может быть переведен на русский язык как *Дорогие здания Бундестага: Господин Кубицкий, почему расходы выходят из-под контроля?*, что способствует привлечению аудитории.

В результате проведенного анализа был составлен список из лексических, грамматических и стилистических параметров, служащий для поиска и сортировки примеров по выбранным критериям. Кроме того, вышеупомянутый список применяется для расчета частоты активности случаев лингвокреативности. Основой для разграничения креативных и некреативных случаев использования языковых средств служат различные критерии оценки случаев креативности (макродискурсивные, микродискурсивные и интердискурсивные). Вместе с тем была выявлена закономерность, согласно которой более низкая частотность языкового явления в политическом дискурсе соотносится с более высокой степенью креативности в рамках языковой системы в целом.

Таким образом, в результате исследования были определены особенности дискурсивно-параметрического анализа в рамках политического дискурса. Выявленная специфика дает возможность отличать некреативные и креативные случаи демонстрации универсальных параметров, основанных на специфической или неспецифической реализации языка.

1. Лингвокреативность в дискурсах разных типов: Пределы и возможности : коллектив. моногр. / под. ред. И. В. Зыкова. — М. : Р. Валент, 2021. — 563 с.

2. Соколова О. В., Феценко В. В. Лингвокреативность авангарда: языковые функции в художественном и рекламном дискурсах // Слово.ру: Балтийский акцент. — 2021. — Т. 12, № 4. — С. 7–36.

3. Bundestag beschließt Haushalt 2024 // Die Zeit : [сайт]. — URL: <https://goo.su/EHuCww> (дата обращения: 10.10.2023).

4. Dijk T. A. van. Strategies of Discourse Comprehension. — New York : Academic Press, 1983. — 418 p.

5. Problembau des Bundestags wird nochmals deutlich teurer // Der Spiegel : [сайт]. — URL: <https://goo.su/BUx9Hlq> (дата обращения: 15.10.2023).

6. Scholz wirft Merz Feigheit vor // Die Zeit : [сайт]. — URL: <https://goo.su/JF0A1dg> (дата обращения: 10.10.2023).

7. Schwieriger Start // Deutschlandfunk : [сайт]. — URL: <https://goo.su/jqkO> (дата обращения: 15.10.2023).

8. Tagesschau : [сайт]. — URL: <https://goo.su/xpnt9BP> (дата обращения: 12.10.2023).